

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION 1968-1969.

26 FÉVRIER 1969.

BUDGET

du Ministère de la Santé publique
et de la Famille
pour l'année budgétaire 1969.

PROJET TRANSMIS
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

Titre I. — Dépenses ordinaires.**Article premier.**

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'année budgétaire 1969 afférentes au Ministère de la Santé publique et de la Famille et énumérées au titre I du tableau de la présente loi des crédits s'élevant à la somme de 9 825 285 000 francs.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 5 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département à l'effet de payer, indépendamment des menues dépenses, les créances n'excédant pas 10 000 francs.

Autorisation est donnée au comptable extraordinaire du Département chargé du paiement des avances sur frais de missions à l'étranger, de consentir aux fonctionnaires envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 10 000 francs.

R.A. 7876.

Voir :

Documents de la Chambre :

4-XXI (1968-1969) :

- N° 1 : Budget.
- N° 2 : Amendement.
- N° 3 : Rapport.
- N° 4 : Amendements.
- N° 5 : Article amendé au premier vote.
- N° 6 et 7 : Amendements.

Annales de la Chambre :

11, 12, 13, 20 et 26 février 1969.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1968-1969.

26 FEBRUARI 1969.

BEGROTING

van het Ministerie van Volksgezondheid
en van het Gezin
voor het begrotingsjaar 1969.

ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

Titel I. — Gewone uitgaven.**Eerste artikel.**

Voor de aan het begrotingsjaar 1969 verbonden en in titel I van de tabel van deze wet opgesomde gewone uitgaven betreffende het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin worden kredieten geopend die de som van 9 825 285 000 frank belopen.

Art. 2.

Bij afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 5 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement, met het oog op de uitbetaling, benevens de kleine uitgaven, van de schuldvorderingen die geen 10 000 frank overschrijden.

Toelating wordt gegeven aan de buitengewone rekenplichtige van het Departement, belast met de betaling van de voorschotten op zendingskosten in het buitenland, de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 10 000 frank bedragen.

R.A. 7876.

Zie :

Stukken van de Kamer :

4-XXI (1968-1969) :

- N° 1 : Begroting.
- N° 2 : Amendement.
- N° 3 : Verslag.
- N° 4 : Amendementen.
- N° 5 : Artikel gewijzigd bij de eerste stemming.
- N° 6 en 7 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer :

11, 12, 13, 20 en 26 februari 1969.

Art. 3.

Le Ministre de la Santé publique et le Ministre de la Famille et du Logement peuvent accorder des provisions aux avoués, avocats, experts et huissiers qui interviennent pour le compte du Département.

Art. 4.

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846, sur la comptabilité de l'Etat.

Art. 5.

Le Ministre de la Famille et du Logement est autorisé à prendre au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux organismes financiers, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de dix ans, des sommes qu'ils ont payées pour compte de l'Etat, à titre de primes ou de réductions d'intérêt, aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à celui de la Cour des Comptes.

Titre II. — Dépenses extraordinaires.

Art. 6.

Des crédits d'engagement sont ouverts pour un montant de 1 355 950 000 francs répartis conformément au titre II du tableau de la présente loi.

Art. 7.

Des crédits d'ordonnancement résultant des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi et par les lois antérieures sont ouverts jusqu'à concurrence de 2 092 550 000 francs répartis conformément au titre II du tableau de la présente loi.

Art. 8.

Le Ministre de la Santé publique est autorisé à prendre au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter en 1969 sur un volume de prêts ne dépassant pas 1 962 000 000 de francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à celui de la Cour des Comptes.

Avant le 10 de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des Comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires, mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Art. 3.

De Minister van Volksgezondheid en de Minister van het Gezin en van de Huisvesting mogen provisies verlenen aan de pleitbezorgers, advokaten, experten en deurwaarders die voor rekening van het Departement optreden.

Art. 4.

De betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen wegens begrafenis-kosten geschiedt volgens de regels vastgelegd door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

Art. 5.

De Minister van het Gezin en van de Huisvesting wordt ertoe gemachtigd in naam van de Staat, de verbintenis aan te gaan op de vervaldag en binnen een maximum-termijn van tien jaar, aan de financiële organismen de intresten en de delging te betalen, van de bedragen die zij voor rekening van de Staat aan de bouwers of kopers van volkswoningen betaald hebben als premie of als verminderingen van intrest.

Elke uit dien hoofde aan te gaan verbintenis is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan dat van het Rekenhof.

Titel II. — Buitengewone uitgaven.

Art. 6.

Vastleggingskredieten worden geopend ten bedrage van 1 355 950 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel van deze wet.

Art. 7.

Ordonnanceringskredieten, voortspruitend uit verplichtingen aangegaan in uitvoering van de door deze wet en vroegere wetten verleende machtigingen, worden geopend ten belope van 2 092 550 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel van deze wet.

Art. 8.

De Minister van Volksgezondheid wordt ertoe gemachtigd namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de intrest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen in 1969 gaan tot een totaal aan leningen dat 1 962 000 000 frank niet overschrijdt.

Elke uit dien hoofde aan te gaan verbintenis is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan dat van het Rekenhof.

Vóór de 10^{de} van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand gevisieerd werden, en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen die gevisieerd werden sinds het begin van het jaar.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires arrêtés par elle, du relevé récapitulatif annuel.

Titre IV. — Section particulière.

Art. 9.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au titre IV du tableau joint à la présente loi sont évaluées à 5 023 304 000 francs pour les recettes et à 5 089 012 000 francs pour les dépenses.

Art. 10.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au titre IV du tableau joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littéra se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables des départements qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

Art. 11.

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les comptes des fonds qui font l'objet des articles 600.8.A.08 et 600.8.A.10 de la 2^e partie du titre IV du tableau se trouveront en position débitrice et à verser les provisions nécessaires pour assurer les paiements aux échéances convenues.

Dispositions communes aux titres I, II et IV.

Art. 12.

Les dépenses à imputer sur les crédits repris à la section I des titres I et II, à la partie I de la section IV du titre I et à la partie I du titre IV sont ordonnancées par le Ministre de la Santé publique.

Les dépenses à imputer sur les crédits repris à la section II des titres I et II, à la partie II de la section IV du titre I et à la partie II du titre IV sont ordonnancées par le Ministre de la Famille et du Logement.

Les dépenses à imputer sur les crédits repris à la section III du titre I sont ordonnancées conjointement par les Ministres de la Santé publique et de la Famille et du Logement.

Bruxelles, le 26 février 1969.

Le Président de la Chambre des Représentants,

A. VAN ACKER.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

G. JUSTE.

E. CHARPENTIER.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzamelstaat uit.

Binnen de tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse verzamelstaat, zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar de Minister van Financiën terug.

Titel IV. — Afzonderlijke sectie.

Art. 9.

De verrichtingen op de speciale fondsen vermeld onder titel IV van de hierbijgevoegde tabel worden geraamd op 5 023 304 000 frank voor de ontvangsten en op 5 089 012 000 frank voor de uitgaven.

Art. 10.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven onder titel IV van de hierbijgaande tabel wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk nummer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen van de departementen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

Art. 11

De Schatkist wordt gemachtigd voorschotten te verlenen indien de rekeningen der fondsen onder de artikels 600.8.A.08 en 600.8.A.10 van het 2^e deel van de titel IV der tabel in debet staan en de nodige provisies te verstrekken om de betalingen op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren.

Gemeenschappelijke bepalingen voor titels I, II en IV.

Art. 12.

De uitgaven aan te rekenen op de kredieten vervat in sectie I van titels I en II, in deel I van sectie IV van titel I en in deel I van titel IV worden geordonnanceerd door de Minister van Volksgezondheid.

De uitgaven aan te rekenen op de kredieten vervat in sectie II van titels I en II, in deel II van sectie IV van titel I en in deel II van titel IV worden geordonnanceerd door de Minister van het Gezin en van de Huisvesting.

De uitgaven aan te rekenen op de kredieten vervat in sectie III van titel I worden gezamenlijk geordonnanceerd door de Ministers van Volksgezondheid en van het Gezin en van de Huisvesting.

Brussel, 26 februari 1969.

De Voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,

AMENDEMENTS AU TABLEAU
BUDGETAIRE ADOPTES PAR LA
CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

TITRE I.

Dépenses ordinaires.

SECTION I.

Santé publique.

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus à l'étranger (p. 10).

Insérer un article 34.24 (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 34.24. — Cotisation au Centre International pour la Lutte contre le Cancer à Lyon : 7 500 000 francs. »

Le total pour le chapitre III devient ainsi :

« 5 185 163 000 francs »,

pour la section I :

« 6 571 670 000 francs »

et pour le Titre I :

« 9 825 285 000 francs ».

TITRE II.

Dépenses extraordinaires.

Section I.

Santé publique.

CHAPITRE IV.

INVESTISSEMENTS DIRECTS.

Travaux (p. 30).

Art. 73.80. — Construction par l'Etat du réseau des conduites d'adduction de l'eau du barrage de Nisramont vers les réseaux communaux de la province de Luxembourg.

Ramener le crédit d'ordonnancement de :

« 45 000 000 de francs »

figurant à la colonne 10 (autorisations nouvelles 1969) à :

« 15 000 000 de francs ».

Art. 73.82. — Construction pour le compte de l'Etat de bassins réservoirs.

Inscrire dans la colonne 10 (autorisations nouvelles 1969) un crédit d'ordonnancement de :

« 30 000 000 de francs ».

AMENDEMENTEN AANGENOMEN DOOR DE
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS
OP DE BEGROTINGSTABEL.

TITEL I.

Gewone uitgaven.

SECTIE I.

Volksgezondheid.

HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN.

Inkomensoverdrachten aan het buitenland (blz. 11).

Een artikel 34.24 (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 34.24. — Bijdrage aan het Internationaal Centrum voor Kankerbestrijding te Lyon : 7 500 000 frank. »

Het totaal voor hoofdstuk III wordt aldus :

« 5 185 163 000 frank »,

voor sectie I :

« 6 571 670 000 frank »,

en voor Titel I :

« 9 825 285 000 frank ».

TITEL II.

Buitengewone uitgaven.

Sectie I.

Volksgezondheid.

HOOFDSTUK IV.

DIRECTE INVESTERINGEN.

Werken (blz. 31).

Art. 73.80. — Aanleggen door de Staat van het net der toevoerleidingen van het water van de afdamming van Nisramont naar de gemeentelijke netten van de provincie Luxemburg.

Het ordonnanceringskrediet van :

« 45 000 000 frank »

in de 10^{te} kolom (nieuwe machtigingen 1969) terugbrengen op :

« 15 000 000 frank ».

Art. 73.82. — Bouwen voor rekening van de Staat van spaarbekkens.

In de 10^{te} kolom (nieuwe machtigingen 1969), een ordonnanceringskrediet inschrijven van :

« 30 000 000 frank ».